

Koedo Kawagoe News



Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)
 5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601
 Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

2024年度の保育園の申し込み Guide to Nursery School Enrollment for FY2024

ほいくか
 保育課

Child Care Division
 TEL : 049(224)5827



2024年4月から川越市にある保育園に子どもを入れたい人は、川越市に申し込みます。申し込み書類は保育課（川越市役所3階）、川越市内の保育園にあります。川越市のホームページからダウンロードできます。

Those who wish to enroll a child in a nursery school in Kawagoe City from April 2024 should apply to Kawagoe City. Application forms are available at the Child Care Division on the 3rd floor of the Kawagoe City Hall and at the Nursery Schools in Kawagoe City. You can also download them from the Kawagoe City website.

■郵送で申し込み書類を出すとき

■When Submitting the application forms by mail

簡易書留かレターパックを使います。封筒に赤いペンで「令和6年4月保育園入園申し込み書類在中」と書きます。

Use registered mail or Letter Pack. Write "Application for admission to nursery school in April 2024" on the envelope with a red pen.

▶いつまで：**10月13日(金)** 到着

▶Deadline : Must arrived no later than **October 13th (Fri.)**

▶どこに送る：〒350-8601

▶Address : Child Care Division, Kawagoe City Office, 1-3-1 Motomachi, Kawagoe City, 350-8601.

川越市元町1丁目3番地1

川越市役所保育課入所担当

■会場に行き申し込み書類を出すとき

■When Going to the venue and submit the application forms

下の表の時間に会場に行きます。申し込み書類・母子手帳・ボールペンを持って行きます。

Go to the venue on the date and time in the table below. Bring Application forms, Maternal and Child Health Handbook, ballpoint pen.

いつ/Dates and Times	どこ/Venues
10月22日(日) October 22 nd (Sun.)	西文化会館(メルト) Nishi Public Hall
10月24日(火) October 24 th (Tue.)	すすくかわごえ5階 Sukusuku Kawagoe 5 th floor
10月28日(土) October 28 th (Sat.)	南文化会館(ジョイフル) Minami Public Hall
10月30日(月) October 30 th (Mon.)	川越市民サービスステーション Kawagoe Citizen Service Station
11月1日(水) November 1 st (Wed.)	川越市役所7階 Kawagoe City Hall Main Building 7 th floor

税金を期限までに払いましょう

しゅうぜいか
収税課

Tax Collection Division
TEL : 049(224)5686

Please Pay Your Taxes on Time

これからくる期限 Due dates coming up	10月31日 October 31 st	11月30日 November 30 th	1月4日 January 4 th	1月31日 January 31 st	2月29日 February 29 th
しけんみんぜい 市県民税・Resident Tax	3期 3 rd term			4期 4 th term	
こていしさんぜい 固定資産税・Property Tax		3期 3 rd term			4期 4 th term
こくみんけんこうほけんぜい 国民健康保険税・National Health Insurance Tax こうきこうれいしやいりょうほけんりょう 後期高齢者医療保険料・ Insurance Premium of Medical Care System for the Elderly Aged 75 and Over かいごほけんりょう 介護保険料・Nursing-Care Insurance Premium	4期 4 th term	5期 5 th term	6期 6 th term	7期 7 th term	8期 8 th term

かわごえ
川越まつり

Kawagoe Festival

かわごえまきかんこうあんないじよ
川越駅観光案内所
Kawagoe Station
Tourism Information Office
TEL : 049(222)5556



川越市マスコットキャラクターときも

■ 10月14日 (土)、15日 (日) に川越まつりがあ
ります。

■ The Kawagoe Festival will be held on **October 14th (Sat.) and 15th (Sun.)**.

かわごえ
川越まつりはユネスコ無形文化遺産、国指定重要
むけいぶんぞくぶんかざい
無形民俗文化財です。曳っかわせ、よいやま とび
の
ご乗り、神幸祭、市役所前山車巡行が見どころで
す。詳しいことはチラシを見てください。

The Kawagoe Festival is a UNESCO Intangible Cultural Heritage and a nationally designated Important Intangible Folk Cultural Asset. Highlights of the festival include Hikikawase, Yoiyama, Ladder Acrobatic Performance, Jinko-sai, and Festival floats parade in front of the City Hall. Please see the flyer for details.



チラシ (おもて)



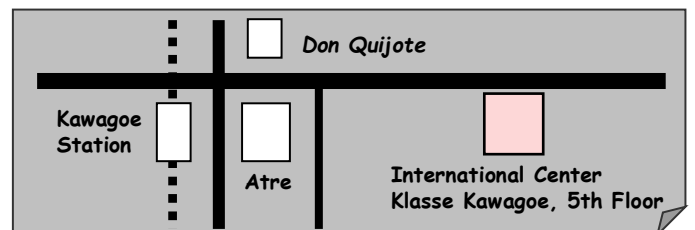
チラシ (うら)



English Flyer

Kawagoe International Center

Address: 23-10 Sugawara-cho
Phone: 049-228-7723 (Only available in Japanese)
Hours: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.
Closed: Tuesdays and New Year's Holidays
Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



Consultation Services for Foreign Citizens

- ▶ General (Japanese and Chinese) **October 9, 23, November 13 and 27** 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) **October 7, 21, November 4 and 18** 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs (Japanese) [Reservation available at 049-224-5506] **October 27 and November 24** 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) **October 28 and November 25** 1:00 - 6:00 p.m.



For the latest information, please visit the city website through the following URL or QR code on the above.
<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>